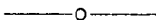


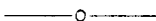
domány művelői nagyrészt egyházi személyek. A családok erkölcsélete kifogástalan.

Hozzájárult, hogy városokban a céhrendszer szigorú ellenőrzője volt tagjai erkölcsi életének. A folytonos harc és küzdelem azonban durvává teszi a nép lelkületét. (Dózsa György kegyetlen kivégzése.) A főurak a zsákmányolásért indított harcot nem tartották becsületbevágó dolognak. Elmondhatjuk, hogy II. Ulászló korában a hanyatlás, pusztulás szomorú képét és tüneteit látjuk.



#### **14. Róth Jenő: Konrad von Würzburg „die goldene Schmiede“ c. művének kéziratái.**

(Egész terjedelmében tudományos folyóiratban fog megjelenni.)



#### **15. Theodorovics Julianna: A nemzeti ujjáébredés hazafias lírájának német fordításai.**

Költészetünk idegen nyelvű fordításairól ritkán esik szó. Pedig ilyen magában álló kis nemzetnek mint a miénk, fontos kérdése a műfordítás. Csak idegen köntösbe öltözve válhat irodalmunk ismertté a külföldön, csak így lehet segítségünkre nemzeti létünkért folytatott küzdelemünkben. Kevés fordításunk van s ennek is nagy része silány. Számon kellene szedni s megrostálni őket, hogy a használhatókról tudomásunk legyen s hogy ne feledjük a hiányokat.

A jelen dolgozatra ennek a feladatnak egy kis része esik: a nemzeti ujjáébredés (1800—1848) hazafias lírájának német fordításairól ad képet. E korban született a Himnusz és a Szózat s mivel ezeknek átültetését majd minden fordítónk megkísérelte, nagy vonásaiban német műfordításunk története is előttünk áll. Látjuk mint emelkedik az idők folyamán a fordítások átlagos nivója. Megfigyelhetjük a politikai események hatását a fordítói tevékenységre s hazai németjeink közvetítő szerepének nagyságát. Néhány kötet bevezető sora pedig a leg-